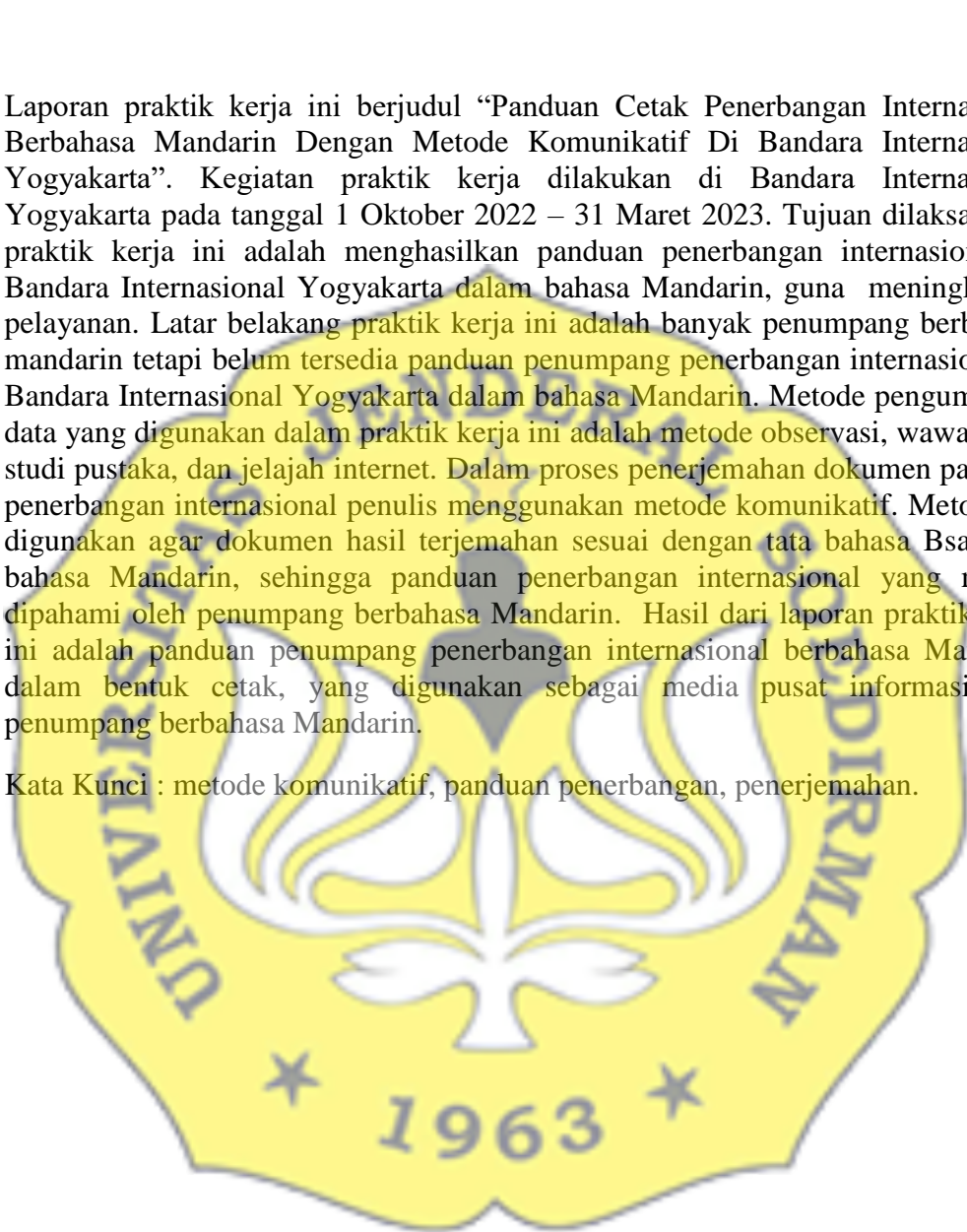


RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Panduan Cetak Penerbangan Internasional Berbahasa Mandarin Dengan Metode Komunikatif Di Bandara Internasional Yogyakarta”. Kegiatan praktik kerja dilakukan di Bandara Internasional Yogyakarta pada tanggal 1 Oktober 2022 – 31 Maret 2023. Tujuan dilaksanakan praktik kerja ini adalah menghasilkan panduan penerbangan internasional di Bandara Internasional Yogyakarta dalam bahasa Mandarin, guna meningkatkan pelayanan. Latar belakang praktik kerja ini adalah banyak penumpang berbahasa mandarin tetapi belum tersedia panduan penumpang penerbangan internasional di Bandara Internasional Yogyakarta dalam bahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan dalam praktik kerja ini adalah metode observasi, wawancara, studi pustaka, dan jelajah internet. Dalam proses penerjemahan dokumen panduan penerbangan internasional penulis menggunakan metode komunikatif. Metode ini digunakan agar dokumen hasil terjemahan sesuai dengan tata bahasa Bsa yaitu bahasa Mandarin, sehingga panduan penerbangan internasional yang mudah dipahami oleh penumpang berbahasa Mandarin. Hasil dari laporan praktik kerja ini adalah panduan penumpang penerbangan internasional berbahasa Mandarin dalam bentuk cetak, yang digunakan sebagai media pusat informasi bagi penumpang berbahasa Mandarin.

Kata Kunci : metode komunikatif, panduan penerbangan, penerjemahan.



摘要

这份实习报告的标题是“Panduan Cetak Penerbangan Internasional Berbahasa Mandarin Dengan Metode Komunikatif Di Bandara Internasional Yogyakarta”。于2022年10月1日至2023年3月31日在日惹国际机场开展了实践工作活动。此次实践工作的目的是在日惹国际机场制作中文版的国际航班指南，以改善服务。此次工作实践的背景是很多说中文的乘客，但日惹国际机场却没有国际航班乘客的中文指南。本工作实践中使用的数据收集方法有观察方法、访问方法、文献研究和互联网浏览。作者在翻译国际航班指南文件的过程中使用了交际翻译方法。使用这种翻译方法是因为翻译结果的文件符合目的地语法，以便中文乘客更容易理解国际航班指南。此次工作实践报告的成果是印刷版的中文国际航班乘客指南文件，作为中文旅客的信息中心。

关键词：交际方法、航班指南、翻译。

